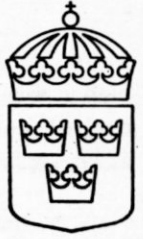


Sveriges överenskommelser med främmande makter

SÖ 1977: 99



Nr 99

**Avtal med Norge om bidrag till Norge för kostnader för
väderskepp i Nordatlanten.**

Stockholm den 14 december 1977

Avtal

mellan Sverige och Norge angående bidrag till Norge till kostnaderna för driften av ett väderskepp i Nordatlanten.

Vid en diplomatkonferens i Genève för slutande av en ny överenskommelse om gemensam finansiering av väderstationer i Nordatlanten antogs den 15 november 1974 en överenskommelse om inrättande och drift av fyra sådana stationer (NAOS)¹. Överenskommelsen trädde i kraft den 1 december 1976 men tillämpades dessförinnan provisoriskt av bl a Sverige och Norge. I enlighet härmed har Sverige och Norge under tiden den 1 juli 1975 – den 31 december 1976 gemensamt drivit väderskeppet Polarfront II på stationen M. Väderskeppet togs ur drift den 31 december 1976, varefter Norge ensamt svarar för driften av ett annat väderskepp på samma station.

Fördelningen mellan Sverige och Norge av kostnaderna för driften av väderskeppet Polarfront II har reglerats genom ett avtal som undertecknades den 13 januari 1976².

Med beaktande, å ena sidan, av det mångåriga samarbetet mellan Sverige och Norge inom ramen för nordatlantiska väderskeppsorganisationer samt, å andra sidan, inträffade förändringar i fråga om Sveriges och Norges relativa meteorologiska intresse i stationen M, har för åren 1977 och 1978 träffats följande avtal:

Artikel 1

Till kostnaderna för driften av det av Norge från och med januari 1977 drivna väderskeppet erlägger Sverige bidrag till Norge, för år 1977 med 45 procent och för år 1978 med 25 procent av den del (10 procent) av driftkostnaderna, räknad i norska kronor, för vilken Norge enligt NAOS-överenskommelsen ej har rätt till ersättning genom bidrag förmedlade av WMO.

Artikel 2

Sveriges bidrag till Norge erlägges i norska kronor den 1 maj och den 1 november varje år med hälften av det belopp som skall erläg-

Avtale

mellom Sverige og Norge angående bidragene til Norge vedrørende kostnadene for driften av et værskip i Nord-Atlanteren.

Ved en diplomatkonferanse i Geneve for å inngå en ny overenskomst om fellesfinansiering av værskipstasjoner i Nord-Atlanteren ble det 15. november 1974 vedtatt en overenskomst om opprettelse og drift av fire slik stasjoner (NAOS). Overenskomsten trådte i kraft 1. desember 1976, men ble forut for denne dato anvendt provisorisk blant annet av Sverige og Norge. I samsvar med dette har Sverige og Norge fra 1. juli 1975 til 31. desember 1976 i fellesskap drevet værskipet Polarfront II på stasjon M. Værskipet ble tatt ut av drift 31. desember 1976. Fra dette tidspunkt svarer Norge alene for driften av et annet værskip på samme stasjon.

Fordelingen mellom Sverige og Norge av driftskostnadene for værskipet Polarfront II har vært regulert ved avtale som ble undertegnet 13. januar 1976.

På bakgrunn av, på den ene side det mangeårige samarbeid mellom Sverige og Norge innenfor rammen av nordatlantiske værskiporganisasjoner, samt på den annen side inntrufne endringer i spørsmålet om Sveriges og Norges relative meteorologiske interesse i stasjon M, er det for årene 1977 og 1978 sluttet følgende avtale:

Artikkel 1

Til kostnadene med driften av det værskip Norge driver fra og med januar 1977, betaler Sverige bidrag til Norge, for året 1977 med 45 prosent og for året 1978 med 25 prosent av den del (10 prosent) av driftskostnadene, regnet i norske kroner, som Norge etter NAOS-overenskomsten ikke har rett til å få dekket ved bidrag formidlet av WMO.

Artikkel 2

Sveriges bidrag til Norge betales i norske kroner den 1. mai og den 1. november hvert år med halvparten av det beløp som skal be-

¹ SÖ 1977: 76.

² SÖ 1976: 28.

gas av Sverige för året (bidragsåret) enligt artikel 1, varvid bidraget grundas på de kostnadsberäkningar för samma år som godkänts av NAOS-styrelsen.

Artikel 3

Sedan WMO upprättat redovisning (statement of account) för NAOS året efter bidragsåret, sker slutlig uppgörelse för bidragsåret på grundval av de av NAOS-styrelsen godkända slutliga kostnaderna och med beaktande av de bidrag som erlagts av Sverige under bidragsåret.

Betalning som föranledes av den slutliga uppgörelsen sker den 1 november året efter bidragsåret och verkställs i det lands valuta som skall mottaga beloppet.

Artikel 4

Norge skall ej i driftkostnaderna inräkna tull, skatt eller avgifter för varor eller utrustning som användes för driften av väderskeppet.

Artikel 5

Uppkommer meningsskiljaktighet rörande tolkningen eller tillämpningen av detta avtal, skall representanter för de båda staterna sammanträda för att söka bilägga tvisten genom förhandlingar. Kan enighet inte nås på detta sätt, skall artikel 14 i NAOS-överenskommelsen äga motsvarande tillämpning.

Undertecknat i Stockholm den 14 december 1977 i två exemplar på svenska och norska språken, vilka båda texter äger lika vitsord.

För Konungariket Sveriges regering:
Bo Turesson

For Kongeriket Norges regering:
Thore Boye

tales av Sverige for året (bidragsåret) etter artikkel 1; bidraget grunnes på de kostnadsberegninger som for samme året er godkjent av NAOS-styret.

Artikkel 3

Da WMO har opprettet regnskap (statement of account) for NAOS året etter bidragsåret, skjer sluttoppgjøret for bidragsåret på grunnlag av de av NAOS-styret godkjente endelige kostnader og med hensyn tatt til Sveriges bidrag i bidragsåret.

Betaling som følger av sluttoppgjøret skjer den 1. november året etter bidragsåret og overføres i det lands valuta som skal motta dette beløp.

Artikkel 4

Norge skal i driftskostnadene ikke innregne toll, skatt eller avgifter for varer eller utrustning som brukes til driften av værskippet.

Artikkel 5

Oppstår det meningsforskjell om forståelsen eller anvendelsen av denne avtale, skal representanter for de to stater komme sammen for å søke å bilegge tvisten gjennom forhandlinger. Oppnås det ikke enighet på denne måte, får artikkel 14 i NAOS-overenskomsten tilsvarende anvendelse.

Underteignet i Stockholm den 14 desember 1977 i to eksemplarer, på svensk og norsk, og begge tekster har samme gyldighet.

1911

1911

1911